

ISSN 2187-4123

实用英語教育学会紀要

SPELT JOURNAL

第3号

*The Society of Practical English Language
Teaching*

2013 11

实用英語教育学会

目次

巻頭言	実用英語教育学会会長	釣 晴彦 ……………	2
President's Message	The Society of Practical English Language Teaching, President	TSURI, Haruhiko	

[研究論文]

Research on Business English Use in a Japanese Restaurant in Singapore ……………			3
---	--	--	---

北海道工業大学	坂部 俊行
Hokkaido Institute of Technology	SAKABE, Toshiyuki

「自己紹介文」の比較から見える日本語力と英語力 —日本語力と英語力には関係があるのか— ……………			17
A study on language transfer in learners' self-introduction compositions: Observations on Japanese abilities and English abilities			

北海道工業大学	三浦 寛子
Hokkaido Institute of Technology	MIURA, Hiroko

[実践研究]

高等学校「時事英語」における Authentic 教材の活用による 英語力および思考力・表現力・意欲向上のための指導 —OECD Better Life Index のデータを用いた Authentic 教材 の教材開発と指導について— ……………			27
How use of authentic materials helps high school learners of English improve their English proficiency, thinking and expressive skills, and motivation: developing and using authentic materials based on "OECD Better Life Index" for the course "Current Topics in English"			

北海道千歳高等学校	山崎 秀樹
Hokkaido Chitose High School	YAMAZAKI, Hideki

[投稿規程] ……………			40
--------------	--	--	----

SPELT Journal 第3号の発刊に寄せて

2011年2月の発足以来、実用英語教育学会（The Society of Practical English Teaching）の紀要発行は、第3号となる。

第3号は、発行にいささかの遅れはあったが、研究論文二つと実践研究一つを無事掲載できる運びとなった。

二つの研究論文のうち、一つ目は、本紀要における英語論文の第一号となる〈**Research on Business English Use in a Japanese Restaurant in Singapore**〉である。シンガポールのラーメン屋をターゲットとし、現地での調査を基に分析している点で、現状実態が良く理解でき、大変興味深い内容である。

二つ目は、〈「自己紹介文」の比較から見える日本語力と英語力〉である。日本語力と英語力の比較に関しては、まだ研究が十分にはなされていないのが現状である。そこで、日本語力と英語力には関連があることを前提に、仮説を立てて検証されている。当に小学校英語が叫ばれている中、母国語の意義を改めて考えさせられる。

今号では唯一の実践研究となった三つ目の論文は、〈高等学校「時事英語」における **Authentic Material** の活用による英語力及び思考力・表現力・意欲向上のための指導〉である。高校における英語教育は、新カリキュラムでは「授業は英語で行うことを基本とする」ことや、「グローバル人材」育成に大きく転換しており、教育現場は大きな課題を背負わせられている。テレビ会議を利用してメディアの報道を **authentic** 教材として開発し、**content-based** な授業展開をすることで、リサーチ力、分析力、思考力、表現力などの副次的能力の伸長にどのような効果がもたらされるのかをこの研究は考察している。今後の活用研究が期待される。

本紀要には、今回も、学生達の実態を分析・考察した詳細な研究が掲載されている。今後の実用英語教育を考えるためのきっかけになっていけばと考える。多くの皆様のご意見をもっと頂きながら今後も研究を一層進めていく所存である。

実用英語教育学会会長
札幌学院大学
釣 晴彦

Research on Business English Use in a Japanese Restaurant in Singapore

Toshiyuki SAKABE
(Hokkaido Institute of Technology)

Abstract

Regardless of their sizes, many Japanese companies have been branching out into various Asian countries. They feel the limits of increasing their sales domestically; therefore, they are trying to find a way to boost their sales overseas. Also, due to the strong yen, a shortage in the working population and an aging society, many Japanese companies are looking for human resources and production bases overseas. Corporate giants and other large companies in Japan have enough budgets to hire or headhunt talented people with strong English-language skills. However, small and medium-sized enterprises often lack the means to hire such workers owing to the shortage of available funds. A mission of higher education institutions is to produce many talented people for such companies. They should serve as English-language bridges between students and companies. For the purpose of investigating English use in business settings, members of ESP Hokkaido (English for Specific Purposes SIG in Hokkaido) visited Singapore. In every business setting, specific English skills were required to accomplish business tasks. The on-site investigation is an excellent opportunity to collect first-hand data and assess the significance of the ESP.

1. Introduction

Japan is facing various challenges, such as an aging population and declining birthrate, a high exchange rate of the yen, and a labor shortage, all of which are causing a shrinking of the domestic market. This means that companies are forced to advance into overseas markets. The population of the youth in Japan is decreasing. People between the ages of one and fourteen in Japan make up only

about 13 % of the total population, as shown in Figure 1. On the other hand, the aged population in Japan is much higher than USA and the rest of the world.

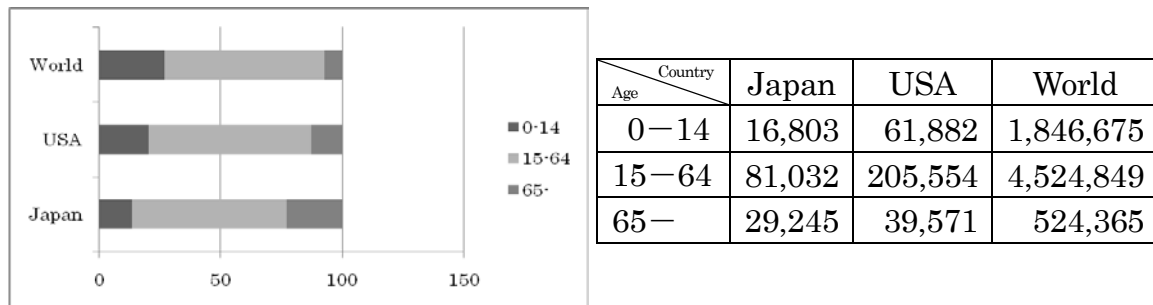


Figure 1. Population by Age (Japan: 3 groups), cited from *The 2011 Official Statistics of Japan* by The Ministry of Internal Affairs and Communication

Focusing on Hokkaido, where our research group, ESP Hokkaido, is located, Figure 2 shows that Hokkaido is facing a demographic trend of aging population and declining birthrate like any other prefecture. (ESP stands for English for Specific Purposes in the sense of Hutchinson & Water 1987, Bhatia 2008, and references cited there)

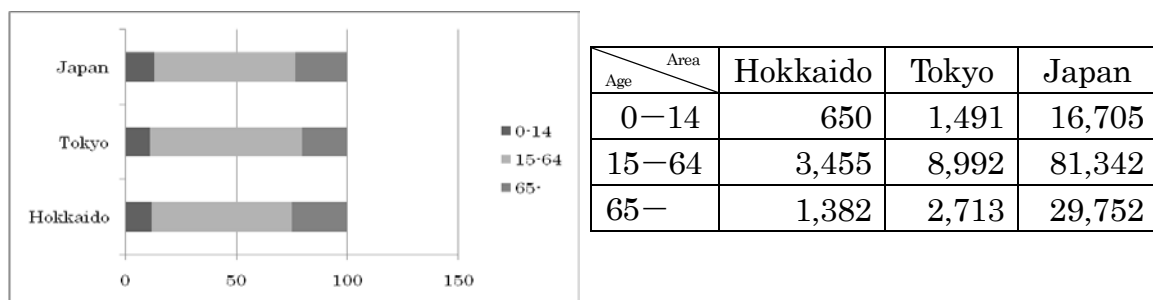


Figure 2. Population by Age (Prefectures: 3 groups), cited from *The 2011 Official Statistics of Japan* by The Ministry of Internal Affairs and Communication

The largest number of overseas affiliates of Japanese companies by region (Figure 3, from the Ministry of Economy, Trade and Industry), is in Asia. The number has grown dramatically over the last 10 years, reaching close to 12,000 in 2007, and is still showing an upward tendency. As for sales volume of overseas affiliates by region, Figure 4 indicates North America kept the largest sales volume until 2005. However, Asia's sales volume was showing a sharp increase, and finally caught up to North America in 2006, and then became the largest in 2007. Although the volume in Asia has been declining since 2007, still the volume is higher than that of North America. It could mean that the importance of Asian markets is growing. To consider these economic changes in terms of English education, English as a working language, often called English as a

Lingua Franca (ELF), is significant in forging business communication in the Asian markets and elsewhere in the world (see Honnna, 2009 and Yunick, 2009).

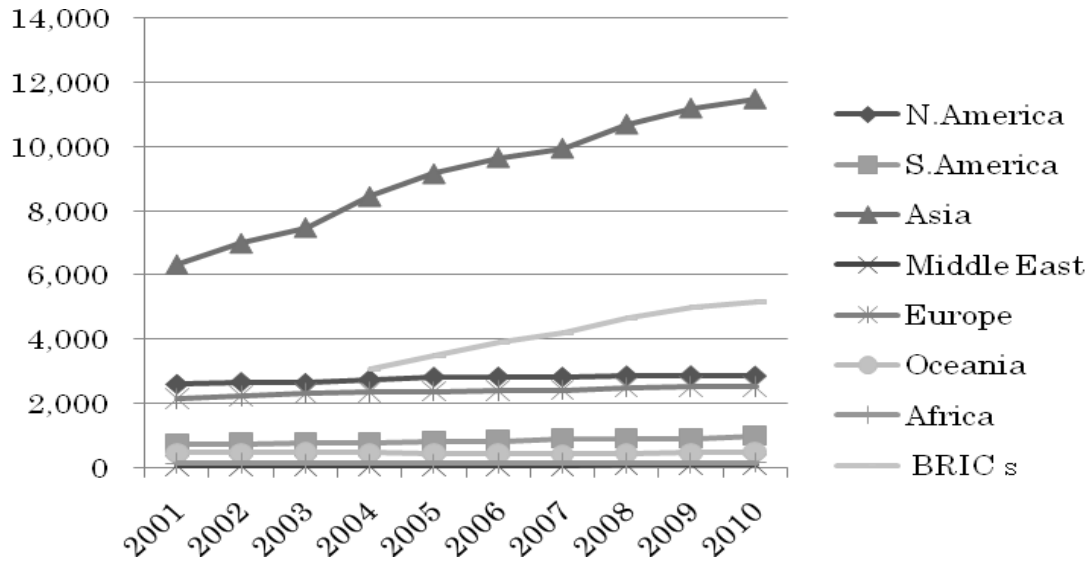


Figure 3. Number of overseas affiliates by region, cited from *The 2011 Survey on Overseas Business Activities* by the Ministry of Economy, Trade and Industry.

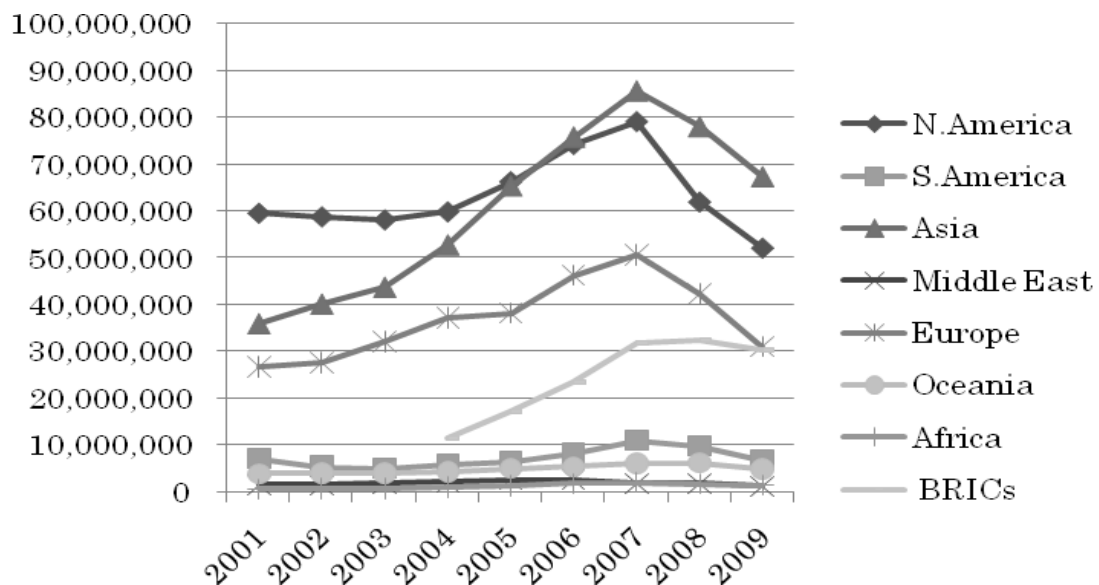


Figure 4. Number of overseas affiliates by size of firm, cited from *The 2011 White Paper on Small and Medium Enterprises in Japan*

One of the problems of EFL education in Japan is determining who is in charge. In June 2011, The Ministry of Education, Culture, Sports, Science & Technology

in Japan issued “Five Proposals and Specific Measures for Developing Proficiency in English for International Communication,” which discusses the importance of society-wide efforts to develop Japanese proficiency in EFL. This is the first mention and recognition of the importance of EFL, especially in the field of industry. In other words, English education in Japan has been carried out without the prospect of using English in society. Historically speaking, training and education within a company was weighted with the responsibility being OJT (On-the-Job Training). In the case of large enterprises, due to high economic growth followed by the strong yen, these companies have strategically advanced into overseas markets. They are financially capable of spending money on human resource development.

Now due to economic globalization, not only corporate giants but also small- and medium-sized companies need to find a market abroad. The fact is that approximately 70% of companies operating overseas are small- and medium-sized ones. Figure 5 shows that there is more than twice the number of small- and medium-sized companies than large ones. For example, in 2009, the number of small- and medium-sized companies is approximately 2.4 times larger than that of large companies.

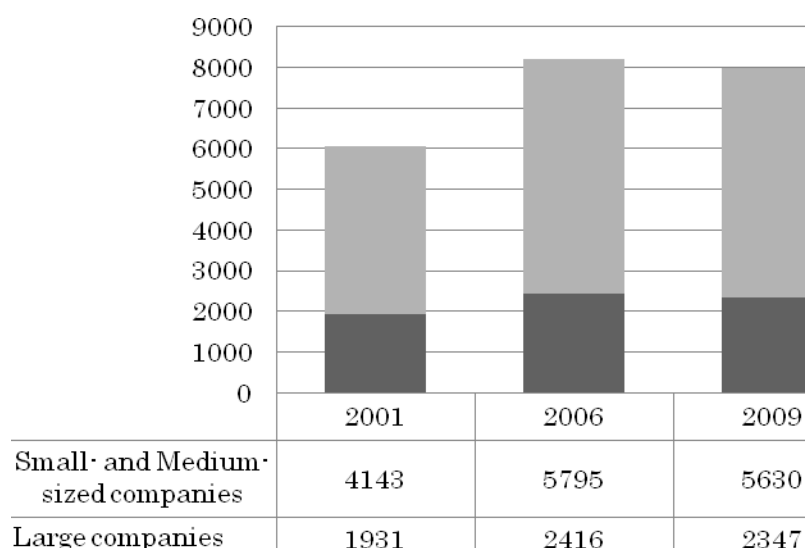


Figure 5. Number of overseas affiliates by size of firm, cited from The 2011 White Paper on Small and Medium Enterprises in Japan

Most companies in Hokkaido are small- and medium-sized ones. Companies with less than 30 employees account for more than 50%, as shown in Figure 6. Depending on the kind of industry, a definition of a “large” enterprise in the manufacturing industry or the construction industry is one with more than 300

employees and a capital of more than 300 million yen. If we examine Figure 6, we see that companies in Hokkaido with more than 300 employees account for only 7% of the total.

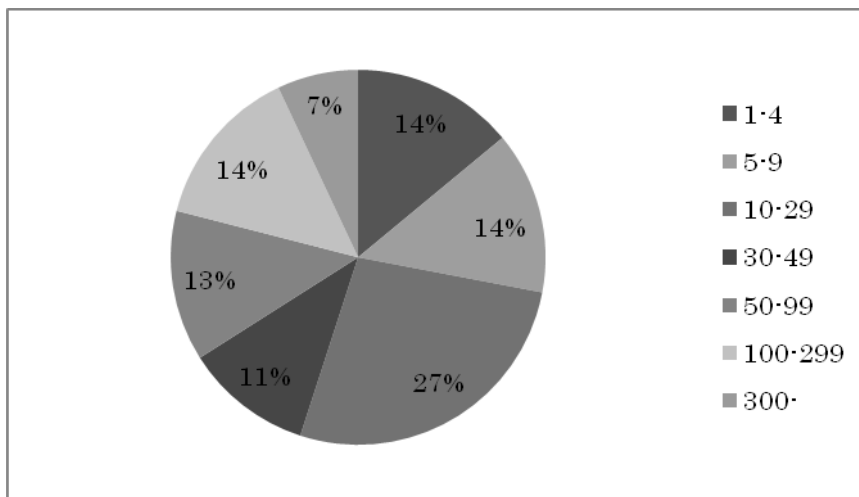


Figure 6. Composition ratio of Persons Engaged, cited from *The 2011 Establishment and Enterprise Census* by The Ministry of Internal Affairs and Communication

According to the research conducted by ESP Hokkaido, 104 out of 125 companies, that is, 83% of them, admitted that they did not take measures to offer English training for the purpose of branching out into overseas markets (Naito et al., 2007; Sakabe, 2011). An article in the *Asahi Shimbun* of March 19, 2011 stated that many Japanese companies would start to recruit foreign workers. Fast Retailing Co., Ltd. operating the UNIQLO brand, is planning to have 80% of their total employees be foreigners. AEON Co., Ltd. also was planning to hire 1000 foreign workers, which is twice as many as last year. In 2011, Sony hired 56 foreign workers, which was equivalent to approximately 20% of the total number of new employees. Yamato Transport Co., Ltd. has also planned to have 20% of their newly-hired university graduates as foreign employees. Toshiba Corporation hired 50 foreign workers in 2011, and they provide an English version of their application form for employment and an English-language interview. The main reason for hiring foreign workers is to stimulate Japanese employees and revitalize the company. The second reason is to seek more overseas expansion. It is a difficult time for Japanese university students to find employment: their rivals are not only other Japanese students but also foreign exchange students. They need to prepare for this reality.

Who is responsible for EFL education? Large enterprises have large budgets to

spend on in-house training and OJT. However small- and medium-sized companies are not so fortunate. Therefore, surely the onus must lie on universities to provide adequate EFL education. However, if we consider our present situation, we can see that the English level of Japanese college students is not ideal. The average TOEFL PBT score is below 400, which is equivalent to Eiken Grade 3, and is a MEXT (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology) benchmark for junior high school graduates.

In many Japanese universities, English is taught only once a week for 90 minutes. It is almost impossible to make students fluent in English in universities in Japan. Therefore, it is necessary to introduce the concept of ESP and narrow down what is necessary to teach. Teaching minimum English is essential. Unfortunately there is no common definition of minimum English.

In this research we investigate a case study of employees who work for a Hokkaido-based ramen restaurant, which has branched out into Singapore. Singapore has the same population as Hokkaido, and is a gateway to Asia. There are many Japanese ramen restaurants in Singapore, and ramen is one of the most popular Japanese foods there. Some employees in the restaurants where we conducted the interview survey had no special English training before working in Singapore. We examined how they communicate with other employees and customers, and then investigated a possible definition of minimum English.

2. Method

In order to accomplish our research, we needed raw linguistic data. Being inside a real-world situation was considered the best way to collect the necessary data. When we, ESP Hokkaido, were looking for companies that would understand and cooperate in the research, we contemplated what Hokkaido is famous for, and Hokkaido-style ramen came to mind. Hokkaido-style ramen is famous not only in Japan but also in many foreign countries. Although businesses take diverse forms, such as restaurants being under the direct management of a head office or a franchise system, many ramen companies in Hokkaido have opened restaurants around the world, such as “Sanpachi,” “Santouka,” “Baikohken,” and “Aoba,” to name a few. In foreign countries, ramen is not just a bowl of noodles, but an authentic Japanese food.

Some ramen companies in Hokkaido showed great interest in our research and agreed to cooperate. One company gave us copies of their English documents

used to open new restaurants abroad. Another offered us the opportunity to interview its staff in Singapore and to conduct an on-site investigation at one of its restaurants.

Ocean Co., Ltd. (based in Asahikawa, the second largest city in Hokkaido next to Sapporo and followed by Hakodate) owns several ramen restaurants in Japan and Singapore under the name Baikohken. Bikohken has five restaurants in Hokkaido and two in Singapore. They actively participate in food fairs and expos held in Asian countries every year. They are planning to open more restaurants in other Asian countries. Ocean Co. Ltd. agreed to work with us. “Doing is believing” is better than “seeing is believing.” In order to collect first-hand information about English use in a small Japanese company, we decided to work at one of the Singapore branches of “Baikohken” as waiters, and also attend their morning meetings.

As a business center, Singapore appeals to foreign companies. The country cut its corporate tax rate by 20% to 18% in 2007. The highest income tax is 20% and there is no inheritance tax. Singapore attracts many kinds of businesses, from high-technology industries to financial industries; therefore, many foreign companies have taken notice of the country from a business standpoint. In 2007, the nominal GDP per-capita of Singapore topped Japan's. Moreover, Singapore's economic growth rate reached 15% in 2010. Indeed Singapore is on its way to becoming the richest country in Asia.

Singapore is a country of many races and religions, with Chinese, Indians, Malaysians, Caucasians, Japanese, and many more. And yet Singapore is also a heterogeneous society, or a so-called “melting pot,” where one “melts together” into a harmonious whole with a common culture. Singapore is also strongly multicultural and asserts that cultural differences are valuable. One can call this idea a mosaic or salad bowl – different cultures mixing yet remaining distinct. This patchwork country is advantageous to ESP Hokkaido. Many non-natives, including Japanese, live there and use English in their everyday lives.

The restaurant-we researched is on North Canal Road in the financial district. It has an upstairs and downstairs dining area with a capacity of 70 customers. A video camera was set up on top of a cabinet in the kitchen facing the entrance. In this way, customers eating and coming in, and also table waiting, could be recorded. We videotaped scenes of communication between customers and employees. They have two restaurants in Singapore, with nine employees in the

flagship restaurant and four in the other restaurant located in the food court of Takashimaya department store. After business hours, we interviewed three employees: see Table 1.

Table 1.

List of Employees Interviewed

	A	B	C
Position	Regional Director and Chef	Manager and Cook	Waitress
Native language	Japanese	Japanese	Japanese
Other languages	English	English	English
English Proficiency Level	Lower Intermediate	Lower Intermediate	Advanced

A (Regional Director): A Japanese high school graduate in his late 30s who had lived in Singapore for three years with no intensive English training before relocating to Singapore. His responsibilities included making ramen and overseeing all employees in Singapore.

B (Manager of the flagship restaurant): A Japanese high school graduate in his mid 30s who had lived in Singapore for two years with no intensive English training before relocating to Singapore. His responsibilities included making ramen, supervising employees and taking charge of the morning meeting at the flagship restaurant, and also interviewing prospective employees.

C (Part-time employee): A Japanese high school graduate with experience of studying English for two years at a language school in Singapore. She had worked at a company in Singapore for several years and at the time of the research had been living in Singapore for 10 years. Her responsibilities included waiting tables at the flagship restaurant.

3. Results

The results are as follows (with events related in the present tense). Before business hours, all employees, including the manager, prepare for opening. Afterward there is a morning meeting. Also, there are some packages delivered, so an employee must deal with the delivery man. The manager has time to prepare for the meeting in English. This is repeated every day, thus making it possible for the workers to spend less time getting the routine office work done and more time working out there at the restaurant.

During business hours, the majority of customers are Chinese. As mainly local

staff members speak with customers in Chinese, communication is usually not a problem. Greetings welcoming the customers to the restaurant and farewells when they leave are in Japanese: “Irasshaimase (Welcome to Baikohken)” and “Arigatou gozaimashita (Thank you very much).” It was comfortable for researchers to work there. As we interviewed the manager, he said that he didn’t feel many language barriers, although he did feel there were some cultural differences, such as basic hygiene. For example, he told the employees to keep the restaurant clean. That seems a normal request from a manager, and employees usually know that it is important. However, one employee was seen wiping the floor with a cloth, and then, surprisingly, he tried to clean a table with that same cloth. Another example is hand-washing. It is common practice for people working in the food industry to wash their hands often to help stop the growth of bacteria and germs. Although most people think this is common sense, some people in other countries and belonging to different cultures may not. Many years ago, whenever Japanese companies opened branch offices or local subsidiaries and hired locals, they forced Japanese-style business practices on their employees. This is now not common practice. Although respecting local culture and customs is paramount, local employees need to understand the necessity of the ‘customer-first service’ practice.

After business hours, the manager must arrange shifts for part-time workers. It is difficult to secure an adequate number of part-time employees due to a law restricting the hiring of foreign workers to protect the employment of citizens. Training local employees is not easy either. In the Japanese food industry, an employee usually starts as a wash-boy, and then, gaining work experience and skill, can be promoted, eventually with the chance of becoming manager. In the case of Singapore, job positions are fixed. If you are a kitchen hand, you will always be a kitchen hand. If you are a waiter, you will always be a waiter. Interviews for jobs are, of course, conducted in English. It is also necessary to have a certain amount of English ability to deal with paperwork for the Ministry of Labor in the hiring process. Cooperation with a business partner is also necessary.

4. Discussion

In a ramen restaurant as a specific discourse community, there are clear job duties: taking orders from customers, making ramen and serving it to customers. For the purpose of their daily routine, the staff only need minimum English, as simple and short sentences are used in the restaurant. There is frequent use of phrases instead of whole sentences, and the use of English mixed with Chinese,

since the majority of the population in Singapore is of Chinese descent. Some Japanese words are used similarly in English conversation, giving the restaurant a Japanese atmosphere. Communication among employees, as well as between employees and customers, was smoothly performed during business hours.

The following phrases from a morning meeting serve as an example:

“Yesterday working” (about yesterday’s work)

“Yesterday wa” (Well, yesterday) [“wa” is Japanese postpositional particle.]

“Bring ramen wrong table” (If you bring ramen to the wrong table)

“Something drop” (If you drop something)

“Pick up, hand wash” (When you pick up something, don’t forget to wash your hands.)

“Cher chew wrap, right? Not properly. So Cher chew was dry.” (Cher chew, roast pork, wasn’t wrapped properly, so it became dry.)

The main reason for frequent use of simple and short sentences is to communicate clearly, quickly and efficiently during business hours. This isn’t just a linguistic phenomenon particular to Singapore, but can also be seen at ramen restaurants in Japan. Imperative sentences and noun phrases are heavily used. In the communication at these ramen restaurants, the purposes for communication are limited to the following ones:

1. To receive ingredients from a courier and check the stock
2. To prepare to open the restaurant (cleaning and putting condiments in order)
3. To lead customers to and from tables in the busy restaurant
4. To make ramen and carry customers ramen
5. To ensure safety without any injuries, such as burns and scalds
6. To keep an eye on health maintenance

Those purposes mentioned above are already shared with every employee. Although some misunderstandings do take place, business and tasks can be carried out using minimum English.

At the morning meeting, the manager must speak longer than during his work in business hours. The purpose of the morning meeting speech is to solve some problems that arose the previous day. He has a very clear goal. Moreover, the meeting is conducted in conformity to the purposes mentioned in the previous paragraph. This only requires minimum English. Even though he has something difficult to speak about, the manager has time to prepare for it the previous night. When he first moved to Singapore from Japan, he used to

prepare for the meeting beforehand using a dictionary. However, difficult situations can arise if he has to respond without preparation to questions that may come unexpectedly from employees. As he is very experienced in the ramen and food business, it is easy for him to answer any question as long as he understands it. However, his listening comprehension could be a problem. If he cannot accurately understand a question, he cannot adequately answer it. It takes time to get used to the conversation speed and unique accent of “Singlish”. Contrary to our expectation, we didn’t hear him say in our interview that he had any difficulty understanding Singlish.

As for the contents of work discussed here so far, there is not a lot of variation, and it is quite routine work. Once the pattern is understood, the manager can quickly master his or her work. As a manager, keeping in touch with the employees’ feelings is important, even though it may be difficult to communicate with them while working. Such a case is as follows:

1. Managing part-time workers who are often absent from work and change their timetables.
2. Dealing with tasks as a manager during unsocial hours.
3. Confirming if employees have a desire for advancement in the business.

There is no fixed answer to these kinds of issues: every individual has different circumstances. It is necessary for a manager to have an adequate level of communication skill in order to accurately convey his or her thoughts. As for the manager’s role outside business hours, it is difficult to take care of things relating to job interviewing and of paper work concerning the relevant laws. With respect to job interviewing, a diverse range of people comes to the interviews. The manager needs to ascertain their intentions and explain the job requirements across cultural differences. Speaking of issues dealing with laws, a manager is required to have enough reading comprehension to keep up with new laws. He or she is expected to have a level of English understanding that enables comprehension of the constant influx of new information.

In conclusion, required levels of ability in English differ according to a staff member’s position. If the position is at shop staff level, what he or she needs to be capable of are:

1. To correctly comprehend the purpose of business.
2. To memorize simple and short phrases or sentences of limited patterns.
3. To understand some questions in English.

To be able to do these things, the following needs to be learned in addition to the

level of English required at junior and senior high school in Japan:

1. To memorize technical terms and phrases.
2. To improve listening skills in the EFL environment.
3. To improve the ability to respond quickly in English.

In restaurant business settings, it is not necessary for ordinary employees to possess a systematic series of English learning skills in advance, since they get used to their job smoothly even if they don't take and finish proper English lessons prior to being posted overseas.

On the other hand, manager-level positions require wide-ranging English skills, such as understanding employees' feelings and cultural differences, acquiring knowledge of politics, social conditions and economics, and dealing with legal proceedings. As we can see from the results of the interviews, the more the staff study these types of English, the more difficulty they find in learning to use them. This type of difficulty cannot be overcome by individual effort. There are situations that cannot be handled using limited and routine English phrases. It is necessary for managers to possess skills in making sentences with a knowledge of grammar and a varied vocabulary, and to experience success and confidence using English by adapting to each different situation. Students at average-level universities do not have enough knowledge of English grammar after studying English in junior and senior high school. Universities in Japan actively offer remedial education to review high school-level English. From a college student's point of view, they receive the same kind of English education for 10 years, 3 years in junior high school, 3 years in senior high school and 4 years in university; therefore, they are usually tired of this repetition of the "same old stuff." To appeal to and stir up students' interests and majors, teaching English for specific purposes (ESP) will become necessary, with a focus on a high degree of students' specialization.

It is also important to help students acquire the necessary skills to obtain information through the mass media and using Web resources. It appears the English used in such written Web resources is very complicated. However, there is a genre that helps users go through a sequence of 'moves' in which each move represents a segment of text serving a particular communicative function and hint expressions, resulting in sequences for constructing sentences (see Swales 1990; Charles, 1996; Yeung, 2007). Sentences written in this fashion are not completely disorganized. A typical example is writing related to laws. Legal writing contains specific structures and developments. Thus, if one has a good law-related vocabulary, one can understand the meaning without reading

everything. This method may be applied to university English education: English teachers can explain the method to their students and teach them how to use their specialized knowledge to reach a better and deeper understanding of English. Such a technique is used in ESP research and education.

In the business world, English is used as a lingua franca. Keeping this in mind, people using English as a mother tongue often lack the motivation to study foreign languages. People in Japan don't really need to use English: they can survive without it. Even in such special fields as medical science, Japanese is the only language needed in Japan. Japanese are blessed with such self-sufficient situation. Under the present circumstances, however, we are hard pressed by society to produce students who are motivated to learn English. For, as we stated at the outset, various challenges, including the diversification of Japan, an acceleration of the population's aging, and the declining birth rate, have made a working knowledge of English indispensable. It is expected that more people will leave Japan to work in other Asian countries. People must be prepared for this course of history. It is imperative, therefore, that students today and tomorrow be well grounded in English and acquire a deeper ability to read and understand English in their chosen field.

Special Acknowledgements

This work was supported by Grants-in-Aid for Scientific Research, Challenging Exploratory Research (23652143). We are also grateful to Baikohken (Ocean Co., Ltd.), which kindly accepted our request for investigation. Our thanks also go to other companies that understood our project and cooperated in our research. Without their voluntary help and acceptance, this project would not have been successful.

References

- Bhatia, K. J. (2008). Genre analysis, ESP and professional practice. *English for Specific Purposes, Vol 27*, 161-174.
- Charles, M. (1996). Business Negotiations: Interdependence Between Discourse and the Business Relationship. *English for Specific Purposes, Vol. 15*, 19-36.
- Fujio, M. (2012) "Needs Analysis of Japanese Employees Working for Foreign-affiliated Companies-Suggestions for Future ESP

- Education”, *West to East, East to West*. Tokyo: Seibido. 175-206.
- Handford, M. (2010) *The Language of Business Meetings*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Honna, N. (2009). “East Asian Englishes,” *The Handbook of World Englishes*. Kachru, B.B, Kachru, Y., Nelson, C. L. (eds). Wiley-Blackwell. 114-129.
- Hutchinson, T. & Water, A. (1987). *English for Specific Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Japan Small Business Research Institute (2011). *White Paper on Small and Medium Enterprises in Japan: Rebuilding from the Earthquake and Surmounting Growth Constraints*. Tokyo: Japan Small Business Research Institute.
- Kassim, H. & Ali, F. (2010). English communicative events and skills needed at the workplace: Feedback from the industry. *English for Specific Purposes Vol. 29*, 168-182.
- Ministry of Economy, Trade and Industry (2011). *The 2011 Survey on Overseas Business Activities*. Tokyo.
- Naito, H., Yoshida, M., Iida, M., Miura, H., Sakabe, T., Shibata, A., Takemura, M. and Yamada M. (2007). Questionnaire surveys on the use and needs of industries in Hokkaido. *English Needs in Hokkaido Industries*, 4-66.
- Sakabe, T., Yamada, M., Miura, H. and Naito, H. (2011). “Research on Linguistic Use in Both Business and Basic English through On-Site Investigations,” *Proceedings of the JACET 50th Commemorative International Convention*. 533-538.
- St John, M. J. (1996). Business is Booming: Business English in the 1990s, *English for Specific Purposes, Vol. 15*, 3-18.
- Swales, J.M. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- West, R. (1994). “Needs Analysis in Language Teaching,” *Language Teaching* 27. 1-29.
- Yeung, L. (2007). In search of commonalities: Some linguistic and rhetorical features of business reports as a genre. *English for Specific Purposes Vol. 26*, 156-179.
- Yunick, S. (2009). “World Englishes and Global Commerce,” *The Handbook of World Englishes*. Kachru, B.B, Kachru, Y., Nelson, C. L. (eds). Wiley-Blackwell. 620-642.

「自己紹介文」の比較から見える日本語力と英語力
— 日本語力と英語力には関係があるのか —

三浦 寛子 (北海道工業大学)

A study on language transfer in learners' self-introduction compositions:
Observations on Japanese abilities and English abilities

Hiroko MIURA (Hokkaido Institute of Technology)

Abstract

Although the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) asserts that “foreign language proficiency is based on the proficiency in learners’ mother tongue” in the report of Council for Cultural Affairs in 2006, studies conducted in Japan that attempt to verify this assumption on positive language transfer from L1 to L2 are few in number. In order to pursue the topic of language transfer in writing, the author put forth two hypotheses: Firstly, students capable of writing a short composition in their mother tongue can perform well in English, though their English writing may be poor in terms of quantity. Secondly, students, who lack knowledge of basic conventions of composition in their mother tongue are likewise unaware of those of English, producing works in English that are poor in terms of quality. The aim of this paper is to examine these two hypotheses. To carry out the investigation, two instructors who teach Japanese writing and general English collaborated to collect data and compare the writing ability of their students in Japanese and English. The data was generated in the form of self-introductions written in both languages. Analyses show that students whose Japanese introductions were below average in terms of quantity wrote even less in English, which follows the first hypothesis. It was not observed, however, that students who wrote the expected amount in Japanese performed well in English. In support of the second hypothesis, it is evident that the vast majority of the students whose compositions show low level of awareness of conventional organization and fluency of Japanese sentences also tend to ignore similar conventions and components when writing their self-introductions in English.

1. 研究の背景

小学校英語の導入の是非が熱く論じられていた頃、外国語学習の前に日本語力を強化すべきであるという意見があった。そしてその理由として、日本語が確立すれば、外国語学習にも良い影響を与えるからと論ずる意見が聞かれた。例えば三森(2003)は、日本語力の向上が外国語学習の上達に役立つと述べ、鳥飼(2006)は、母語でしっかり思考のできる人は、文法力が身に付けば国際社会で通用すると言っている。大津(2009)は、母語を使って意識される「ことばへの気づき」が英語を含む外国語教育に不可欠であると論じている。

2006年に出された文化審議会答申の「これからの時代に求められる国語力」の中では、「外国語の運用能力も総じて国語の運用能力が基本になっている」、「外国語の習得においても、母語である国語の能力が大きく関わっている」と記されている。この表現から判断すると、母語の運用能力が基となって外国語の力が身に付くことは、周知の通りであるかのように見える。

たしかに、日本語力と英語力に何らかの関連はありそうだという声は言語教師間でささやかれてはいるが、日本語力の何が英語力の何に影響を与えるのかについてははっきりしていない。

Lambert & Tucker (1972) は、第一言語習得で身に付けた能力の中で、読み書きに関しては第二言語に影響を与えると述べている。一方、英語とドイツ語のように同じ系統の言語グループであれば、従属節の表示の仕方や時制の表し方などで母語での知識や用法を踏襲して、ある程度のレベルまで到達することができるが、日本語と英語のように異なる言語タイプでは、意識的、かつ体系的に学ばなければならないという長谷川(2007)の研究もある。

日本語力と英語力の比較に関して、定説となっている知見はまだ存在せず、まだ研究が十分にはなされていないのが現状である。

そこで、日本語力と英語力は関連があることを前提に、以下の仮説を立てた。本研究は、それを検証するものである。

研究仮説1：日本語で量的に書ける学生は、英語でも書ける傾向にあり、日本語で書けない学生は英語でも書くことができない。

研究仮説2：母語で文章構成に問題のない学生は、英語でも問題はない。日本語でも問題を抱えている学生は、英語でも同じような問題が見られる。

以下より、研究仮説1に関しては、「量的調査」とし、研究仮説2は「質的調査」と呼ぶ。

2. 研究の対象者と研究データについて

2.1 研究対象者について

研究対象者は、筆者が勤務する大学の学生のうち、本研究に協力してくれた2名の教員が開講する「文章表現法Ⅰ」の授業を受講しており、かつ筆者を含める2名の英語教員が担当する「英語Ⅰ」を受講している学生97人である。ただし、「文章

表現法 I」と「英語 I」のどちらかの課題を提出していない学生が 4 名いたため、93 のデータを使用した。「文章表現法 I」における課題指示の違いにより、そのうち 73 名は量的調査の対象学生とし、20 名は質的調査の対象学生として、それぞれのデータを分析した。

2.2 データについて

日本語のデータは、「文章表現法 I」において、担当教員に対する自己紹介文として書かせたものである。「文章表現法 I」は、1 年生の前期に開講される必修の授業である。学生たちに正しい文章を書くことや自分の意見を口頭発表することなどを通して、大学教育で必要な日本語の表現力や理解力、および将来社会人として求められる日本語表現に関する基礎的な知識を身につけることを目標に展開されている。

データはこの科目を担当する教員 2 名（常勤 1 名、非常勤 1 名）に協力を依頼して収集したが、指定した文字数や学生に与えた時間が異なるため、それぞれを量的調査（3.1）と質的調査（4.1）対象とに分けて分析した。指示の違いについては後述する。

英語のデータは、「英語 I」の授業で課題として提出させた自己紹介文を用いた。「英語 I」は、コミュニケーション活動を目的として、いわゆる「読む」「書く」「話す」「聞く」の 4 技能を育成する 1 年生対象の必修の英語の授業である。授業で使っている指定テキストに掲載されている自己紹介文の一部を利用して、学生自身の自己紹介文を書かせた。以下に本文を掲載しておく。学生は、下線を引いた部分の単語を入れ替えて自己表現に使い、さらにこれに 10 文以上の英文を付け加えて完成させた。

Hello. My name is Kobayashi Kazuki. I'm 21 years old. I live in Osaka. I'm a student of Johoku University. It's near Osaka Castle. I'm a junior. My major is economics.

Forerunner to Power-Up English, p9. 2009, 南雲堂

この課題は、2 週間後の授業を期限として提出させた。授業外で書かせた理由は、普段学生は和英辞典を授業に持ってきていないこと、また、同じ学科の英語 I を担当する他の先生たちと授業進度を同じにしなくてはならないこと、などを考慮したからである。

3. 研究の方法：量的調査について

3.1 日本語について

まず、研究仮説 1 を検証するために、量的調査として文字数を比較したデータは、「文章表現法 I」の初回の授業において、教員に対する自己紹介文を 150 字程度の日本語で書いた自己紹介文である。学生には、15 文字×10 行のマス印刷した用

紙を配布し、その日の授業時間内に提出させた。この 150 文字というのは、若者たちの間で浸透しているツイッター (Twitter) の文字数 140 字を意識して設定したものであり、授業で 20 分程度を残して提示した課題であったために妥当と考えた文字数でもあった。この調査では 150 文字程度という指示通りに書いているかどうかを調べた。

15 マス×10 行の用紙を用いていたので、指示された文字数の 9 割りを超える 10 行目まで書いているのが望ましいと考えた。そこで、135 文字以上書いている学生を数えた。しかし、中には少数ではあるが、2 段落に分けて書いている学生もいたため、その場合は 135 文字以下であっても、最終行まで書いてある場合は上記の中に含めた。また、3 分の 2 以上は書けていることが望ましいことから、100 字以上、以下もカウントした。書き出しをひとマスあけて書いている場合は、そのマスはカウントしていない。

なお、日本語の自己紹介文は全員が配布した紙に手書きで書いており、全て筆者が文字数をひとつひとつ数えた。

3.2 英語について

2.2 で示したテキストの文章を除き、学生が自分で付け足した 10 文以上の英文で用いられた単語数を数えた。提出された自己紹介文のほとんどが手書きであり、パソコンを使って作成した学生も印刷して提出しているため、日本語と同様、筆者が単語数を数えた。

カウントの仕方は、学生が書いた英文が正しいものではないとしても、用いられた単語をそのまま数えた。例えば、某学生が実際に書いた **My dream is become electrical engineer.** という文章は文法的に間違っており、本来であれば **My dream is to become an electrical engineer.** となるところであるが、学生が書いたものには手を加えず、そのまま 6 語とカウントした。

全員の平均使用単語数は 75.12 語であったため、75 語以上と未満でグループ分けした。また、100 語以上の自己紹介文も別に分けた。

3.3 量的調査とアンケート調査

「文章表現法 I」の前期の最終授業で、課題に取り組む姿勢について問うアンケート調査を行い、量的調査のデータと照らし合わせた。この調査は、「文章表現法 I」に関する授業評価アンケートの裏面に印刷した。質問項目については本研究に関わる部分についてのみの説明とするが、量的調査の協力者である「文章表現法 I」の教員と相談して、過去の作文 (小論文、自己 PR 文などを含む) の経験をたずねたり、「文章表現法 I」の授業で習ったことを他の授業のレポートを書く際にも意識したかどうかを答えさせたりした。

アンケートでは 5 つの質問をしたが、本調査ではそのうちのひとつの質問項目に焦点を当てた。その質問とは、「文章表現法や専門科目、英語などの課題に取り組む際のあなたの気持ちを 1 から 4 までの数字で表現しなさい」というもので、「常に完成度の高さを心がけている」を 1、「とりあえず提出できればいい」は 4 として、

自分の気持ちに近いものをスケールで表現させた。

学生の回答のうち、「常に完成度の高さを心がけている」を表す1を選んだ学生と、どちらかと言うと心がけることの多い2を選んだ学生を「完成度を心がける学生」として同じグループとした。反対に「とりあえず提出できればいい」の4と、「どちらかというとりあえず提出できればいい」の3を「完成度は二の次と考える学生」として同じグループとした。そして、その傾向を見るために学生が書いた自己紹介文で用いられた日本語の文字数と英単語数との関係を比較検証した。

4. 研究の方法：質的調査について

4.1 日本語について

研究仮説2を検証するための質的調査に用いたのは、以下の指示や条件により提出された自己紹介文のデータである。量的調査とは別の教員が担当する「文章表現法I」の授業で、学生に400字詰め原稿用紙を配布し、200字から300字程度の日本語で書くよう指示した。もし書けるなら400字まで書いても良いことにした。授業内で準備をしたり、実際に書いたりする時間はとらず、1週間後の授業で提出する課題とした。

学生が書いた平均字数は、量的調査のデータの平均である112.70語よりも長い、305.65語であったため、こちらのデータは質的調査として、文のねじれや文の長さ、話の流れなどの文章構成に着目して分析した。評価項目に関しては、表1で示したように、文章表現法Iで用いている「作文チェックリスト（表1）」を参考にした。

表1 作文チェックリスト

チェック項目	✓	採点
1. 題名、番号、氏名の書き方		
2. 文体（常体・敬体）の統一		
3. 改行の仕方		
4. 句読点（、。）とカッコ		
5. 数字の書き方		
6. 文のねじれ（主語・述語）		
7. 文の長さ		
8. 誤字・脱字、数字		
9. 字の丁寧さ、大きさ、濃さ		
10. 字数（規定どおりか）		

4.2 英語について

この調査で用いたデータは、量的調査で用いたものと同じ条件で書かせた自己紹介文である。ただ分析にあたっては、こちらは質的調査であるため、文章の構成に着目して、話の流れがスムーズではない箇所、スペルミスがあった単語など、気が

ついた点に付箋を付け、その後、文章表現法のチェックリストと照らし合わせてカテゴリー分けをした。

10 文程度の英文で 2 つ以上のスペルミスは、うっかり書き間違えたものとは考えにくく、自信が無いスペリングを辞書等で確認せずに使った可能性が高いとして、抽出した。しかし、文法の間違いについては英語という特殊性から、評価対象項目外とした。

5. 研究結果

5.1 量的調査について

対象学生 73 人のデータを表したものが、表 2 である。日本語で 15×10 行の最終行まで書いている学生、すなわち 135 文字以上書いている学生、135 文字までは書いていないが、150 文字の 3 分の 2 である 100 語以上書いている学生、3 分の 2 未満しか書いていない学生の人数を数えた。同様に、英語については、平均単語数である 75 単語を基準として、75 単語未満で書いている学生、それ以上で書いている学生、また、100 語以上で書いている学生とに分けた。

表 2 自己紹介文で使用された日本語の文字数と英単語数

対象学生 73 人		日本語		
		135 文字以上 31 人	100-134 文字 18 人	100 文字未満 24 人
英語	100 語以上 18 人	8	4	6
	75-99 語 22 人	11	7	2
	75 語未満 33 人	12	7	17

日本語で 135 文字以上書いている学生に着目すると、英語で量的に書けているとは言えず、書けていないとも言いきれない。しかし、平均単語数以上で見ると、31 人中 19 名 (61%) が少なくとも平均単語数以上は書いていることがわかる。また、日本語での自己紹介文で 3 分の 2 以上書いている学生で見ると、49 人中 30 人が平均単語数以上で英語での自己紹介文を書いている。言い換えると、日本語での自己紹介文で 3 分の 2 以上書いている学生の 61% は、英語でも平均単語数以上を使って自己紹介文を書いたということである。

一方、日本語で指定された字数の 3 分の 2 未満しか書いていない学生は 24 人であった。そのうち、17 人は英語の自己紹介文でも使用した単語数は、平均以下であった。つまり、日本語で量的に書けなかった学生の 71% は、英語でも平均単語数以下でしか自己表現をしていないことがわかる。

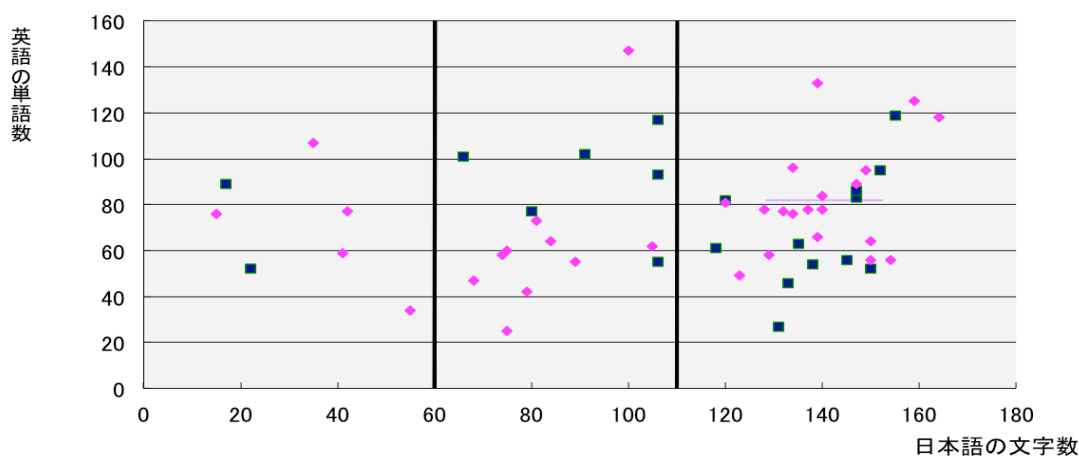
5.2 量的調査とアンケート調査

次に、これらの学生のうち、日本語と英語の自己紹介文が提出されており、かつ、「文章表現法 I」で実施したアンケートに答えている 55 名の学生に着目した。73

名の被験者がこちらの調査では 55 名になったことの原因は、欠席者が数名いたことと、文章表現法のアンケートの裏面に設けた、本研究に関わる質問項目に気がつかずに提出した学生が予想外に多かったことによる。

グラフの縦軸を英語の自己紹介文で用いられた単語数とし、横軸を日本語の自己紹介文で用いられた字数とした。そのうえで、「完成度を心がける学生」を赤で、「完成度は二の次と考える学生」を緑で表し、日本語の使用文字数を基準に約 3 分の 1 ずつに区切って、学生の課題に取り組む姿勢と比較したものがグラフ 1 である。120 文字で区切らなかった理由は、118 文字と 120 文字というデータがあり、2 文字の差で別グループにするよりも、はっきりと境ができていた 110 文字を選んだからである。

グラフ 1 「使用された日本語の文字数と英単語数」と「課題に取り組む姿勢」



注 グラフ中の赤の点は、アンケートで課題の完成度を求めると答えた学生を表している。

グラフ 1 の一番左に属する、日本語の使用文字数の少ない学生については、サンプル数が少ないので断定は避けるが、比較的完成度を求める学生が多い。中央のグループを見ると、日本語の文字数も英語の単語数も少ない学生の方が、完成度を求める傾向にあり、日本語も英語も比較的多く書いた学生は、質よりも、とりあえず提出することを考える傾向にある。一番右にグループ分けされた学生の自己紹介文で使用された日本語の平均字数は、完成度を求める学生も完成度を二の次と考える学生もほぼ同じ 140 文字であった。しかし、英単語数の多い学生の方が、完成度を求める傾向にある。英単語数の少ない学生は、とりあえず提出できることを目標にする傾向にあることがわかった。

5.3 質的調査について

質的調査の分析で目立ったのは、英語のスペリングの間違いが多かったことや、日本語では話の流れがスムーズではない、一文が長い、などの点であった。

英語のスペリングの間違ひに関しては、2 単語以上の単語の綴りが正しくなかつ

た学生を抽出し、その学生の母語での自己紹介文を見た。英語でスペリングの間違いの多い学生は、日本語でも漢字や送り仮名の間違があるのではないかと予想したが、実際にはそのような傾向があるとは言えなかった。

次に、日本語で書いた文章の話の流れがスムーズではないという点について述べる。母語での自己紹介文で流れに問題があった学生は、英語でも同じ問題が見られた。例えば、以下の学生は資格試験について語り、趣味について話した後で、また資格の話に戻っている。同じ学生の英語での自己紹介文を見てみると、趣味としてスキーとスノーボードをあげ、好きな動物のことを述べた後で、一番好きなスポーツは野球であると言っている。また、英語が嫌いだと言った後で、好きな色の話をし、それからまた話は英語に戻っている。

.... My hobby is a ski and snowboarding. I like dogs in an animal most. I'm oldest in the family. I like the baseball in sports most. I don't like an insect. I like listening to music. I came from ×××. I don't like English. I like blue in a color most. I can't speak English.

・・・(略)・・・大学生活の中で電気分野の基礎を学ぶとともに資格試験に挑戦していきたいと考えています。私はこれまでに乙種危険物取扱者や機械製図検定などの資格取得してきました。私の趣味はスキーやスノーボードで、高校生のときには友人とよくスキー場へ足を運び体を動かしていました。わたしは大学で資格取得に積極的に取り組むとともにアルバイトを通してコミュニケーション能力を高めていきたいと考えています。・・・(略)・・・

別の学生の場合を取り上げてみても、資格試験や教員免許について述べた後で、特技について話題が変わり、その後でまた資格試験や教員免許に話が戻っている。英語での自己紹介文では、高校の電気科の先生になりたいと言ってから、血液型の話になり、その後、前に述べた電気の話がまた登場している。

・・・北海道工業大学へ入学した理由は、教員資格を取るためです。小学生の頃から教員にあこがれていたもので、高校で電気を学んだときに、電気の教員になろうと思いました。わたしがこれまで、小中学校でバスケットボールをしていました。石狩に代表として選ばれ MVP もとったことがあります。大学生活で私は、たくさんの資格や教員資格を取りたいです。とくに教員資格は大学に入る理由にもあるので必ずとりたいです。・・・

.... I like dogs. But I don't like cats. I have a miniature Dactund and Shih-zu. My dream is to be come a Electrical high school teacher. My blood type is A. I'm interested in Electrical.

最後に、一文が長いという点について述べる。日本語では一文の長さが指摘された学生が7名いたが、英文では文のほとんどが単文であった。and や but などの重文は多少見られたものの、この7名の学生が書いた自己紹介文に複文は使われていなかった。また、質的調査の対象学生の半分が日本語での自己紹介文で資格取得について述べているのに対し、英語での自己紹介文では誰一人としてそれについて述べている学生はいなかった。これは、学生の英語力を鑑みると、資格取得について説明する英語力を持ち合わせていないことによる、と考えられる。単文を多用する学生にとって、関係代名詞や不定詞など後置修飾を用いた文章は難しいことが推察される。

6. 考察と今後の課題

6.1 量的調査について

研究仮説1「日本語で量的に書ける学生は、英語でも書ける傾向にあり、日本語で書けない学生は英語でも書くことができない」に関して、量的調査を行った結果、以下のことがわかった。

日本語で指定された文字数に近い量を書くことができるからと言って、英語でも書けるとは限らない。これは、学生の英語の単語力や文法力が影響するからであろう。しかし、日本語でも量的に書けない学生は、英語でも書くことに問題を抱えていることがわかった。したがって、研究仮説1について、本研究対象者に関して前半部は正しいとは言えないが、後半部は真理である。そうであるならば、学生は母語を駆使して表現する機会を積極的に持ち、大いに力を鍛える必要がある。

しかし、「150文字程度で書きなさい」という指示は、150文字程度まで書く文章力があるかどうかを判断すると同時に、150文字程度にまとめて書く構成力があるかということを見ることにもなるだろう。また、文字数を指定された際には、許容範囲の文字数がどのくらいであるかを判断できるか、または意識するかどうかも問題となる。許容範囲については、前期の文章表現法Iで指導が行き届いたと考えられるため、後期に改めて別の課題を設けて検討したい。

量的調査と課題に取り組む姿勢との関係については、あまり書けていない学生は完成度を求めるという理想と自分の実力という現実が一致していないのかもしれない。または、「自分は頑張っている」と評価が甘い可能性がある。つまりきでやる気を損失しないように、きめ細やかな指導をすることが必要であろう。平均程度の学力の学習者に関しては、もう少し頑張れば上を目指せるが、向上心があまりないか、気分にもうらがあるようである。やればできることを根気よく言い続けて、もう少し高いレベルを目指すよう指導することが必要であろう。上のレベルでは、使用英単語数の多い学生の方が、完成度を求める傾向にあった。英語を書くには、それなりの努力が必要であるため、完成度を求める学生が多く書いているのは当然の結果であるとも言えよう。

6.2 質的調査について

研究仮説 2「母語で文章構成に問題のない学生は、英語でも問題はない。日本語でも問題を抱えている学生は、英語でも同じような問題が見られる」に関して、質的調査を行った結果、以下のことがわかった。

今回の調査では、日本文では一文が長い傾向がある学生でも、英語では単文を多用していた。日本語で誤字脱字の無かった学生でも、英語では2語以上のスペリングのミスが見られた。また、日本語の自己紹介で書いている内容が、英語でも同じように書かれているわけではないことがわかった。これは、「書きたいこと」と「書けること」の間にギャップがあるためであることが推測される。

一方、日本語で流れがスムーズではない自己紹介文を書いた学生は、英語でも自己紹介文の構成に問題が見られた。したがって仮説 2 に関しては、前半部は正しいとは言えず、仮説の後半部は真理であると結論づける。

本調査で用いた日本語と英語で書かせた自己紹介文は、入学して間もない新入生に書かせている。そのため今後は、その学生が文章表現法 I の授業を受け、まとまった量の文章を書くことに慣れてきた頃に、再度、日本語と英語の文章力を比較することが必要であろう。

謝辞

本研究は JSPD 科研費 12012878 の助成を受けたものです。

引用文献

文化審議会答申 (2004) 「これからの時代に求められる国語力について」 2013年8月25日 アクセス:

http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/bunka/toushin/04020301/015.pdf

長谷川信子 (2007) 「早期英語教育における文法と母語の役割」『「早期英語教育の指導者養成及び研修の実態と将来像に関する総合的研究(3)」平成16から18年度科学研究費補助金(基盤研究(B)研究報告書)』pp.209-226. 神田外国語大学

Lambert, W. E. & G. R. Tucker (1972) *Bilingual Education of Children: The St. Lambert Experiment*. Rowley, MA Newbury House

大津由紀雄 編著 (2009) 『危機に立つ日本の英語教育』 慶応義塾大学出版会

三森ゆりか (2003) 『外国語を身につけるための日本語レッスン』 白水社

鳥飼玖美子 (2006) 『危うし! 小学校英語』 文藝春秋

高等学校「時事英語」における Authentic 教材の活用による 英語力および思考力・表現力・意欲向上のための指導

— OECD Better Life Index のデータを用いた Authentic 教材
の教材開発と指導について —

山崎秀樹（北海道千歳高等学校）

How use of authentic materials helps high school learners of English improve their English proficiency, thinking and expressive skills, and motivation: Developing and using authentic materials based on "OECD Better Life Index" for the course "Current Topics in English"

Hideki YAMAZAKI (Hokkaido Chitose High School)

Abstract

This thesis is to analyze how authentic teaching materials composed from newspaper articles, news videos or survey results can affect learners' motivation for learning, improving English reading, listening, writing and speaking skills, their logical or critical thinking in the lessons of "Current English" at a high school English education context.

Utilizing the results of annually released Better Life Index (BLI) by OECD, reading materials were prepared from newspaper articles and BLI Country Reports of 36 OECD member countries. Visual teaching materials for listening comprehension activities were created from BLI promotion videos and general TV news videos and also reading materials were made from the BLI country reports. Students' language activities also included discussions, presentations, questions, comparison and exchange of ideas, which improved students' level of practice of English. In the process, students also realized the results and ranking were derived from the countries' cultural, social and economic factors, which enhanced students' cultural awareness.

To verify the effects of the students' performance brought out by the lessons with the authentic materials, students were evaluated by their oral presentations, written essays and a questionnaire to see their motivational

effects. In the essay, students were expected to write about their suggestions for their country to improve the BLI rankings, which required them to write about not only suggestions but also relevant data or evidence to support their ideas.

The results of the exams and questionnaire show that students' writing skills with logic and criticism improved and their knowledge and awareness on the cultural and social issues on BLI broadened. Also their motivation for learning English and cultural matters were greatly strengthened, to which the authentic materials, student centered lessons and students' involvement contributed.

1. 序論

高校における英語教育は、新カリキュラムによる「授業は英語で行うことを基本とする」ことや、文部科学省主導の論理的思考を高めるための英語教育、国際バカロレア認証校を200校にする計画など、「グローバル人材」育成に大きく転換している。高校の現場では教員を対象に研修会が行われているが、英語で授業を行うことや生徒の評価の共有を行っているのが現状である。この実践研究論文の目的は、本校の専門科目「時事英語」において、OECD（経済協力開発機構）の Better Life Index（以下 BLI）および、それに関するメディアの報道を”authentic material（加工されていない生の教材。以下 authentic 教材）”として開発し、他教科の学習内容と関連付けた授業展開をすることで、学習者の興味や意欲、英語の4技能の向上に加え、リサーチ力、分析力、思考力、表現力などの副次的能力の伸長にどのような効果をもたらすのかを考察することである。

2. Authentic 教材を活用することによる効果の仮説

Authentic 教材を活用することで表れる効果に関する2つの仮説を検証する。

①Input-Intake-Output（聞く、読む入力活動→聞いたもの、読んだものを内在化させる活動→書く・話すことを促す産出活動）のプロセスで進む語学学習に加え、情報の分析や考察、問題解決のための方策や意見の提案等一連の活動を英語で行うことで、論理的思考力、批判的思考力、表現力やプレゼンテーション、ディスカッション、スピーチやエッセイなどのスキルを伸ばすことが出来る。

②学習者が実際にニュースや新聞の報道を理解し、時事問題、地理、歴史、文化等を知り、他国と比較して自国の強みや弱みを知り、改善策を提案する等、自発的な学習プロセスとタスクが学習者の学習意欲を向上させる。

3. 「時事英語」と学習者の現状

3.1 カリキュラム中の「時事英語」の位置づけ

英語の科目である「時事英語」は、検定の教科書がないため、副教材として教科

書を選定するか、メディアを活用した独自の教材作りが求められる。ただし、高等学校学習指導要領では、各種メディアを活用しながら、議論や討論などを含み、「教材の分量、程度、速度に留意しながら、多様な題材を取り上げるとともに、他の教科等との関連にも配慮する」ことになっている。時事英語という性質上、世界的に流れた大きなニュースをタイムリーに題材に取り入れた授業を構築している。生徒は日本語の報道でそのニュースを知っており、既知の情報を英語で再び見聞きすることが、生徒の興味関心と理解を促すからである。

例えば2013年は、ロイヤルベビー、アウンサンスーチー、韓国との領土問題、東京オリンピック開催決定などのニュース番組を視聴し、スクリプトで確認しながら、ニュース原稿を音読、語彙や内容を確認する作業を行う。また、プレゼンテーションを重視し、視聴覚機器を使用し、英語で、わかりやすく、誤解のないように、自分の考えや意見を伝えることを目標にしている。

今年度はオーストラリアの高校とインターネット回線で結び、**videoconference**の授業を9回行っており、今回のBLIに関しても意見を交換した。双方向的な学習体験が可能になったのは大きな変化である。

3.2 学習者の現状

OECDのBLIはこれまで3年間行ってきたが、今回の実践の対象者は、北海道千歳高等学校国際教養科3年生38名である。英語検定をスケールにすれば、入学時から平成25年10月現在までの延べ人数で、準1級が1名、2級が14名、準2級は35名で、高校の中位レベルの英語力はほぼ全員が持っていると言える。GTECスコアは510.6で、全国の高3生の平均の460を大きく上回っており、英語力は比較的高い。しかしながら、英語を使って「話す」力や積極性、論理的な思考や表現力に関してはまだ課題が多いといわざるを得ない。また、自国の社会、政治、経済、地理や文化に関することについて知らないことが多く、**videoconference**で海外の生徒に日本文化を発表する際も、「自国について知らない」と感じるようだ。

学習者のこのような現状とニーズに応えるのが、このBLIを用いた授業である。これまでの知識伝達・暗記型・教師中心の授業から、生徒が主体となって調査したり、意見を表現する探求型の授業に転換することで、日本の社会や生活について改めて考え、共有し、発信し、表現する機会にやりがいと意味を感じるようになったことは、生徒の事後アンケートや授業評価からも明白である。

4. 指導実践の内容

4.1 Authentic 教材の選定

OECDはBLIの調査結果を英語と複数の言語で公表している。PISA（国際学力到達度調査）を行う機関と言う点からも信頼性があるといつてよい。BLIは毎年5月に公表され、日本でも報道されるが、実際にレポートを読み、他国との比較を通して日本の社会的問題に対して客観的な考察をする機会は少ない。ゆえに、英語でデータやレポートを読み解いたり、他国と比較してその結果が示唆する社会的、文

化的要因を探ることに価値が出てくる。

教材になりうるメディアや内容も豊富である。ウェブ上で OECD の 36 加盟国の Country Report や統計も PDF で入手できる。OECD の役割や BLI の仕組みについてのビデオも視聴でき、「読む」「聞く」活動が可能になる。BLI についてのインタビューも様々な地域、世代の人々の英語の特徴なども聞け、BLI の各国の報道ニュースビデオも視聴覚教材として有用である。

注意点として、メディアが持つ加工されていない生の素材としての性質ゆえに、生徒の英語や知識のレベルを超えやすい点である。Krashen (1985) が指摘するように、「学習者を圧倒することなく、学習者に挑むような教材」であるべきである。適度に学習者に挑むような材料は、生徒のやる気を喚起する効果もある。Poel et al. (1998) は、学習段階に合った適切な教材と、興味を喚起させる題材を使用する時に外発的動機付けが起こると指摘している。教室では教師が平易な言葉で説明したり、特に視聴覚教材にはスクリプト、語彙リストや解説などの補助教材が有効である。

4.2 教材の構成

作成・使用した教材を技能別に分類すると (表 1) のようになる。

Reading (R), Listening (L), Speaking (S), Writing (W) の “English Skills” 欄の●からもわかるように、多種多様な自作教材と authentic 教材を使用することにより、バランスの取れた 4 技能の伸びと思考力や想像力、ディスカッションの構成力、プレゼンテーション力、知識など 4 技能を発展させた技能の伸びも期待できる。

表 1 : OECD BLI で用いられた教材とそのタイプおよび伸ばす英語スキル

Materials Used in the OECD Theme	Type	English Skills			
		R	L	S	W
1. Better Life Index Country Report (Official PDF)	Document	●			
2. Better Life Index Promotion Video(official)	Video		●		
3. Better Life Index Slide Presentation with sound(official)	Video	●	●		
4. Better Life Index Word List(original)	Handout		●		●
5. OECD at 50: How's life (OECD 50th Anniversary official)	Video		●		
6. Chart making based on Country report (original)	Handout	●			●
7. Discussions on what makes Australia the top and what Japan lacks.	Discussion		●	●	
8. Video conference with Australian students	Discussion		●	●	
9. Essay preparation/writing. 3 suggestions I make to Japan.	Exam				●
10. Newspaper article: Suicide in Japan, Gender Equality (Japan times)	Newspaper	●	●	●	
11. Australia is the HAPPIEST PLACE ON EARTH!! (NTD news)	Video		●	●	

OECD は OECD および BLI の PR ビデオ (表 1 : 2, 3, 5, 11) を製作している。加工されていない生の素材としての性質ゆえに難解な部分もあるが、視覚的情報が理解を補助してくれる。しかし、Poel et al (1998) が指摘するように、加工していない生の映像等の活用においては、トピックの精選、細かいチャンクに分ける、背景知識の提供、導入部や語彙の工夫、視覚化などのステップを踏むことが必要である。オリジナル教材 (表 1 : 4.6) としては、語彙リストを作成した。これは、Country Report を読む際に、データの増減や比較の表現、専門用語の解説などが必要になるからである。チャート作成は、Country Report (表 1 : 1) をもとに、全員に日本・オーストラリア・加盟国 1 国のレポートの計 3 枚 Country Report を配布し、3 カ

国と OECD 平均、の 4 要素を棒グラフで表示させる。

さらに、本校の videoconference システムを活用し、オーストラリアの生徒にあらかじめオーストラリアと日本の Country Report を読んでもらい、オーストラリアが首位になる要素や感想、社会の問題点を議論する機会を作った。(表 1 : 8.9) このテーマの学習指導の効果測定手段の一つは学期末考査の Essay と呼んでいる試験課題である(表 1 : 9)。日本が BLI の順位を上位にするためには何が必要か、エッセイの構成と 3 つの提案を考えて表現するというものである。

4.3 指導の手順について

導入から評価までのプロセスをまとめたのが表 2 である。

表 2 : 指導の手順と利用される活動のタイプおよび評価のポイント

Procedure	Type	R	L	S	W
0. Introduction to OECD & BLI Vocab	Lecture/Discussion		●	●	●
1. Country Reports Reading	Documents	●			
2. Making Comparison by charts	Charts	●	●	●	●
3. Visual Aids & Media	Videos		●		
4. Discussion & Presentation	Group activities		●	●	●
5. Video Conference	the Internet / discussion		●	●	●
6. Essay Writing	Document / proposal	+			●
7. Presentation	Presentation / Visual aids	+			
8. Evaluation	Evaluation	●	●	●	●

4.3.1 OECD & BLI の導入

OECD の BLI を用いた授業は、”Is Japan really a good country to live in?”という問いかけで始まる。衣食住に不自由しない豊かさ、安全で住みやすいという答えはすぐに出てくる。しかし、住みやすい=幸福度が高い、なのだろうか。BLI の順位では日本は 21 位で、オーストラリアが 1 位である。BLI で他国と比較して、生活の満足度も低いことがわかる。なぜそうなるのか。そんな導入で始まる。

次に BLI と OECD の説明を行う。英語で導入を行うが、英語で理解できるよう簡単な英語と視覚教材で説明をする。ここでは OECD という略語が何を意味するか、それはどんな機関で、加盟国は何カ国か、国際的にどんな役割を果たしているかを説明する。また、BLI のビデオを使用し、各国の生活を測る 11 もの指標について説明する。授業後に実施したアンケートによると、この授業の前に OECD、PISA および BLI について知っていたのは 38 名中わずか 6 名であった。30 名弱の生徒がこれを機会に OECD や BLI について理解したことは意義がある。

4.3.2 Country Reports

BLI の国別調査結果である Country Report を OECD のウェブページからダウンロードし、日本、首位のオーストラリア、1 人 1 加盟国のレポートの計 3 枚配布する。レポートには、OECD 平均と比較した治安、教育、Work-Life Balance などの 11 項目について数値と 36 カ国中の順位が表示されている。英語で書かれたレポートはほぼ同じフォーマットで書かれており、数値の増減 11 の項目について理解で

できれば、3カ国分を必要な情報を拾いながら読み解く力を養うことができる。

4.3.3 Country Report の国ごとの比較

次に、Country Report で読み取ったデータを3カ国とOECD平均の4つについて11項目別に棒グラフを作成する。例えばWork-Life Balanceについて、日本とオーストラリアでは、かなり差がみられることが視覚的に理解しやすくなる。また、例えばHealthの項目のLife Expectancyを比較すれば、例えば、日本の平均寿命はメキシコよりも長い、その要因が何かを考えて発表させたり、英文で書かせたりも出来る。実際に自分が発見したことについて、実用的に英語を使用する場面が増えるのは大きなメリットである。

4.3.4 ニュースのビデオと新聞記事の活用

OECDが製作したBLIのビデオや、毎年5月のBLI発表後のニュース報道を活用、加工し教材化する。ニュース映像には、何度か視聴させ、知っている知識と視覚情報で聞き取りさせてから、聞き取った内容をグループ内で共有する。ある程度共有したところで、もう一度視聴し、その後文字化されたニュース原稿を配布する。教師が難解な語彙を平易な英語で置き換え、空所補充や、内容についての口頭クイズを行い確認する。その後、ニュース原稿の音読を行う。何度も視聴し、語句を確認し、音読した後に再びニュース映像を視聴すると、聞き取れる割合が増加するため、生徒のモチベーションは上がる。これについてはOnoda (1992) がニュース教材が、モチベーションを向上させ、より自立した学習者になることを説いている。

新聞の記事については、日本人のLife Satisfactionの割合がほぼ最下位であることに注目した後、女性の社会進出の割合の低さ、サービス残業や過労死や自殺率の高さについてのThe Japan Timesの英文記事を読ませた。BLIで気づいた点の裏づけとして、日本の現状を英文の記事で確認できる利点のほか、エッセイの提案の根拠に出来る価値は高い。BLIを理解するために、また、理解することで、学習者はニュースや新聞記事の内容や社会的な事象が結びついて行くのが実感できる。

4.3.5 ブレインストーミング・ディスカッション・プレゼンテーション

Authentic教材と言語活動の後、生徒間でアイデアの共有を促す。自分の意見にどんな反応が予想されるか、また他者の意見を聞くことで自分の考えも広がり、エッセイで日本に向けた3つの提案をする上でブレインストーミングは有効である。ディスカッションについては3つの点について行った

1つ目は、Country Report とグラフ作成で、日本とオーストラリアと担当国の指標やランキングの差が顕著な項目を挙げてグループで共有した。2つ目は、SWOT分析つまり、BLIでその国の現状を4つの領域：Strength (強み)、Weakness (弱み)、Opportunity (機会：生かせば強みになる点)、Threat (脅威：弱点になりうる点)に分類することである。例えば日本だと、Safety・Education・Income・Healthは高いが、Governance・Life Satisfaction・Work-life Balance・Housingは弱点または脅威と言える。3つ目は、「日本がBLIの順位を上げるための方策」の議論で

ある。生徒は「正解のない問い」に対する答えを論理的に表現する力が求められる。

4.3.6 Videoconference

BLI についてのディスカッションに、videoconference システムを使用した。videoconference については、Zahner&Wong (2000) が実証しているように、物理的に離れている学習者の間でも、共通のゴールやタスクの目的を共有する学習者集団が協働し作業を進める上で、特にプレゼンテーション形式のタスクに有効であり、言語学習の面からも、細かな語彙や文法をばらばらに習うよりは、統合された言語学習と使用が出来る点で有益である。オーストラリアの高校生に BLI の Country Report を送り、その趣旨を理解してもらった上で、①自国が首位であることをどう思うか、②首位になる要因は何だと考えるか、③Country Report に記載されていない点で、オーストラリアの人々が生活満足度が高い原因は何か、を中心に意見交換した。例えば、地域共同体の助け合いが伝統的にあるのは”mateship”という仲間意識が伝統的にあるからであると言う意見や、Work-Life Balance の点では、休暇が多く、労働時間が契約で決められていることや、夏時間制の導入で仕事の後も時間を有効に使えることなどが挙げられた。日本側からも、安全面、教育の面などの利点や過労死や残業や短い休暇等に触れ、両校の生徒はその差異に衝撃を受けたようだ。BLI という共通のタスクに関して、距離的に離れた異なる文化を持つ学習者が協働できたことと、生の声を聞くことが出来たのは、非常に大きなメリットである。

4.3.7 Essay Writing とプレゼンテーション

この教材によるアウトプット活動の柱の一つは、Essay writing である。今回は 50 分の期末考査内で行ったが、2 週間前にテーマを提示し、これまで学んだ内容と自分の意見を 150 語以上の英語で書くよう出題した (Appendix A 参照)。あらかじめ問題を提示し、十分準備の期間を与え、当日は一切の持ち込みを不可とし、25 分程度で 150 語、3 段落以上の英文を書く問題を出題した。

もう一つの柱はプレゼンテーションである。授業内の口頭の言語活動を評価するもので、Country Reports を各国で比較しグラフを作成してグループで共有する発表や、教師の問いに答えたり、「3 つの提案」を口頭で発表すること、videoconference で「日本の生活」について発表を行うことを課題とした。田中・廣森 (2007) の、グループプレゼンテーションを用いた内発的動機付けに関する研究が示すように、「責任・選択」、「肯定的フィードバック」、「連帯感」の要素を持たせ、生徒に自己決定権を与えることで内発的動機付けを高めるプレゼンテーション活動を行った。

5. 効果の測定と仮説の検証

5.1 評価方法

評価については、①活動への関心・意欲・態度、②表現の能力、③理解の能力、④言語や文化の知識と理解、の 4 観点をテストに盛り込む。①については授業内の発言、videoconference、グループのディスカッション、プレゼンテーションやエッ

セイなどへの取り組みを評価する。②については、プレゼンテーションおよびエッセイの完成度を考査および発表で評価する。③については、OECD や BLI などの用語や概念の理解を考査で、④については、各国のレポート読解やグラフ作成、文化的な要因の分析を行う授業内活動と考査内において、思考と理解を評価する。

Essay Writing の評価については、100 点満点中、30 点の配点とし、ALT による添削のあと、次の 3 点で評価した。①3 つの意見が裏づけや根拠とともに的確に述べられているか (18 点)、②語法・文法・語彙に問題がなく意図が的確に伝わっているか (6 点)、③指定字数以上、かつ段落構成が 3 段落以上で、適切なディスコースマーカーによって論理的に構成されているか (6 点) である。

5.2 学習者の英語力の向上に関する仮説について

授業内で使用したビデオ教材を使用し、考査時にリスニングテストを行った。BLI に関するニュースの音声を聞き、ALT が問題を口頭で述べ、生徒には T/F 形式で答えさせた。質問は初めて聞く内容にもかかわらず正答率は平均で 8 割と高く、ニュースの内容も理解していた。また授業内の英語の発言はおおむね聞き取れている。

Essay Writing は時間内に 150 語以上書く必要があるが、自分の考えを英語で表現するのが難しい生徒もいる。それでも 38 名中 18 名は 30 点満点のうち 20 点以上を得点できた。アンケートからも Essay Writing のタスク自体は好評である。一方、BLI における「日本の強みと弱み」はおおむね要点を押さえて記述できた。

読解に関しては、主にニュース教材のクリプトや Country Report を読み取りグラフに表すタスクであるが、課題提出させた作成したグラフを見る限り、ほとんどの生徒が文字情報を視覚化できており、きちんと読めているといえる。

話すことに関しては、ディスカッションやプレゼンテーション、簡単なスピーチ、videoconference や ALT の問いに答える等の情報交換手段であるため考査に出題しなかったが、口頭で試験を行う機会も作るべきであった。

5.3 学習者のモチベーションに関する仮説について

対象生徒 38 名に事後調査(Appendix A, B)を行い、感想や内面の変化を調査した。authentic 教材を利用した学習活動の部分では、BLI の結果に見られる文化的な面や、考察や思考を含む部分の満足度と意欲は高い。また、他国との比較を通して世界的視点で自国を見ることや、OECD についての導入、オーストラリアとのビデオ会議、ニュース教材はおおむね好評であった。特にビデオ教材に関しては、分かりやすさの点で生徒の満足度は高かった。これは、Stemplesky & Tomalin (1990) が指摘しているように、モチベーション、コミュニケーション、非言語手段および異文化コミュニケーションの点において、ビデオ教材の有効性を証明している。

5.4 知識・論理的思考力・提案力・異文化理解の点から

OECD の役割や BLI に関する基礎知識を問う問題に関しては、ほとんどの生徒が正答するなど、知識の点では効果的であった。政治や文化、地理、社会などの知識も、レポート読解や videoconference による発表や議論を通して深まったといえ

る。SWOT 分析による、日本の優位性や劣位性についても出題したが、英文の質は様々だが、内容に関してはグラフ作成や調査結果の際立った部分をよく理解できていた。ニュース番組やビデオ、新聞記事の活用で日本の社会について海外の視点から見ることができたという実感はフィードバックのアンケートからも見える。

「正解がひとつではない問い」に対して、各種資料やデータを使ってどこまで説得力のある答えを見つけ出せるかに関しては、**Essay Writing** という英語が試される中で意見を表現し切れなかった点は考えられる。日本語であれば自分の考えが自由に表現できたかもしれない。アンケートの答えからも、生徒は正解が決まっている問いを答えるほうを好む傾向は依然として強い。

6. 結論

OECD や BLI について知らなかったクラスの大部分の生徒が、それについて理解を深め、英語で情報を得、分析と比較を通して、住人としての日本ではなく、世界の国々との比較の中の日本についてよく知り、さらに 3 つの提案が出来るまでになるには、様々な情報やタスクを通して英語の 4 技能を高めつつ、**logical thinking**、**critical thinking** そして表現力が必要になる。アンケートからは、異文化理解力や広い視野で考える力がついた実感が多く見られた。考査からは、知識、読んだ内容、視聴した内容、考察した内容を元に、自分の意見が裏づけを元に表現されている生徒の割合は高まった。また、モチベーションの面では、調査結果より **Authentic** 教材を使用したタスクや表現活動への意欲と参加度、特にビジュアル教材の理解度と満足度が高く、それらの活動を行うために、現在ある英語力をベースにして取り組もうという姿勢が見られた。また、自国や海外の国の社会的・文化的な面を知りたい欲求、興味関心が強化されたことが明らかになった。

引用文献

- Grundy, P. (1993). *Newspapers*. Oxford: Oxford University Press.
- Krashen, S. D. (1985). *The input hypothesis: Issues and implications*. London: Longman.
- Lonergan, J. (1993). *Video in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Onoda, Sakae (1994). Using TV news to enhance listening comprehension. 『時事英語学研究 No. XXX I I I』, 69-83.
- Poel, C.J., Yoshida, K & Azuma, M. (1998). Developing materials for authentic video. 『時事英語学研究 No. XXX V I I』, 120 -133.
- Yamato, Kinue (1995). Content-based instruction with English TV news in college EFL classes. 『時事英語学研究 No. XXX I V』, 113-132.
- Zähner, C., Fauverge, A., & Wong, J. (2000). Task-based language learning via audiovisual networks: The LEVERAGE project. *Network-based language*

teaching: Concepts and practice, 186-203.

田中博晃・廣森友人 (2007) 「英語学習者の内発的動機付けを高める教育実践的介入とその効果の検証」 The effects of educational intervention that enhances intrinsic motivation of L2 students. *JALT Journal*, Vol. 29, No.1, May 2007, 59-80.

Editorial (2012, June 4). Married women want to work. *The Japan Times*, p. 4.

Editorial (2012, August 4). Japan's ongoing suicide problem. *The Japan Times*, p. 5.

OECD (2011, May 21). OECD 50th anniversary video: How's life?

http://www.youtube.com/watch?v=MIEzs_ALxPE (2013年10月3日現在)

OECD (2013). Better life index. <http://www.oecdbetterlifeindex.org/> (2013年10月3日現在)

OECD (2013). Better life index: Country reports. <http://www.oecd.org/newsroom/BLI2013-Country-Notes.pdf> (2013年10月3日現在)

OECD (2011, May 20). Better Life Initiative: Your Better Life Index.

<http://www.youtube.com/watch?v=OOIK9YxQ2sY> (2013年10月3日現在)

New Tang Dynasty Television (2013, May 29). Australia is the happiest place on earth. http://www.youtube.com/watch?v=vXWm7o_sLPs (2013年10月3日現在)

文部科学省 「高等学校学習指導要領」 http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2011/03/30/1304427_002.pdf (2013年10月3日現在)

文部科学省 「国際バカロレアについて」 http://www.mext.go.jp/a_menu/kokusai/lib/index.htm (2013年10月3日現在)

Current English Terminal Exam September 5th, 2013

Question 1: After watching the video about Australia, Kristen is going to say 6 sentences.

Write "T" if a sentence is true to the statement, write "F" if it is not true.

Question 2: Write the formal names of the abbreviated words below.

1) BLI 2) GDP 3) PISA 4) OECD

Question 3: Below are the categories used for BLI survey. Fill in the blanks with appropriate words.

①Housing ②Environment ③Income ④() ⑤Education
⑥() ⑦Safety ⑧Health ⑨Jobs ⑩() ⑪()

Question 4: Write two Advantages and Disadvantages that Japan has in the BLI results. * 15語以上

Advantages:

Disadvantage:

Question 5: What do you think makes Australia the top country for three years in a row?

Write 3 possible reasons (your opinions) in full sentences. * 各15語以上。

Question 6: The ranking of Japan in BLI is 21st out of 36 countries.

What solutions or suggestions would you have in order to make the ranking higher than now?

Write 3 suggestions with more than 3 paragraphs. You must write more than 150 words.

Appendix B 事後アンケートおよび結果

3-3 時事英語 Better Life Indexを使用した授業に関するアンケート		氏名	
① 知識に関する質問 あなたはこの授業を受ける前、次のことを知っていましたか。			
		1	2
1 OECDについて	1: 知っていた 2: 知らなかった	8	30
2 Better Life Index	1: 知っていた 2: 知らなかった	6	32
3 PISA	1: 知っていた 2: 知らなかった	6	32
4 提案のための英文エッセイの構成・書き方	1: 知っていた 2: 知らなかった	8	30
5 幸福度を測る調査の存在	1: 知っていた 2: 知らなかった	9	29

② この授業は、従来の教科書の読み物ではなく、実際に使用されている調査やデータ、VC、映像や新聞記事などを使用しました。それについてどう思いましたか。「よかった」ものには1を、「ふつう」には2を、「よくなかったもの」には3を記入してください。				
		1	2	3
14 他国と比較することにより、自分の国の強みと弱みを客観的に知る機会を作りました。		33	5	0
2 Better Life Indexの紹介を実際のビデオ(英語版)を見てもらいました。(11個のカテゴリの紹介)		32	5	1
7 首位のオーストラリア、21位の日本とOECDの平均、自分の担当国を比較することにより、日本が優れている点と改善点を明らかにしました。		32	5	1
15 他国や自国について知ったり、調べたりする上で、異文化理解や地理歴史社会、文化などの要素を知る機会にしてもらいました。		32	6	0
1 OECDの意味、説明について。(OECDの役割が理解できたか)		31	7	0
4 首位のオーストラリア、自国の日本と担当してもらった国を比較してもらいました。		31	7	0
5 オーストラリアが首位と言うことに関するニュース映像をビデオで見てもらい、聞き取りをしました。		31	7	0
11 レポートからデータを読み取り、それをグラフでビジュアル化する活動が含まれていました。		31	6	1
8 幸福で豊かで、安全で教育レベルの高い日本がなぜ21位なのか、満足度が低い原因を考えてもらいました。		30	8	0
10 実は上記9つの活動には、「ホンモノ」の英語を「読む」、意見を「書く」、相手と議論して「話す」、ニュースを「聞く」の活動が含まれています。		30	6	2
13 何かを暗記するよりは、答えのない問いにたいして、自分の意見を組み立て、理由や証拠とともに表現する活動が含まれていました。		30	7	1
16 審査前にテーマを提示し、準備をもらう時間を設定した上で、エッセイとして、自分の意見を考えて書けるようにする時間を取りました。		29	8	1
6 テレビ会議システムで、オーストラリアの生徒に自国のレポートを実際に読んでもらい、その結果について情報提供してもらいました。		28	10	0
3 各国のレポートを一人ずつ担当してもらい、国旗とグラフを作成しました。		26	11	1
9 将来の日本がランキングをあげるための方策を3つ示し、エッセイを書いてもらいました。		26	11	1
12 何かを暗記したりするよりは、ある事象の理由や原因を考えたり分析したりする思考的な活動が含まれていました。		26	11	1

③ この授業と活動で伸びた、身につける機会になったと思う力は何ですか。(高い順に3つ書く)

K: 異文化理解力や海外の現状について知ること	22 (人)
J: 世界の中の日本を広く見ること	18
A: 英語を聞く力	15
G: 理由や原因を考える力	10
B: 英語を書く力	9
I: 正解のない問いに自分の意見を述べる力	8
H: 意見をまとめるために準備する力	7
F: データを読み取り表現する力	6
E: 英語で発表する力	5
C: 英語を話す力	3
D: 英語を読む力	2

④ このような実際の題材、ビデオ、レポート、記事、データやテレビ会議を利用する授業と自分の学習意欲・取り組む意欲との関係はどうか。

当てはまる:1 まあまあ当てはまる:2 あまり当てはまらない:3 まったく当てはまらない:4		1	2	3	4
3	テレビ会議のような相手がいて、相手の考えを聞ける機会があるのは役に立つし、考え方がわかり面白い。	30	8	0	0
9	自分の国のことをより考える機会になった。このような調査は世界中の日本を写す意味でおもしろい。	30	7	1	0
8	世界の国々と、日本をあることについて比べたり、文化や社会を考慮して原因や理由を探るのは興味深い。	29	7	2	0
4	スマホを利用してデータ検索をしたり、詳しいことを調べたりすることが(許可されて)出来るのは役にたつ。	28	8	2	0
7	今まで学んできたこと(英語力や背景知識、異文化など)をベースに題材を理解したり、意見を表現できるのは楽しい。	27	9	2	0
2	グラフ作成など難しいものを易しく表現する作業があると、取り組みやすいしわかりやすい。	26	8	4	0
6	英語を使う難しさはあるものの、今まで習ってきた英語(力)が、実際の題材に取り組むときに役立つのはうれしい。	25	10	3	0
12	日本は豊かで、自分は満足していたが、意外と人々の満足度が低いことには驚いた。日本の社会を考えるきっかけになった。	25	11	2	0
1	実際に使われている映像や記事、データなどがあるので、取り組む気や興味関心がわく。	23	13	2	0
11	今回の考査では、前もってテーマが与えられていたのでよかった。暗記よりは自分の考えをまとめるのに時間が使えた。	23	10	5	0
10	自分なりの考えや意見がある程度英語で表現できるようになってきたと思う。	22	11	5	0
5	自分の答えを考えて、表現できるのは難しいがやりがいがあるし、正解がひとつに決まっていなくていい。	20	16	2	0

SPELT JOURNAL 投稿規定

1. 執筆者は会員であることを原則とする。
2. 投稿論文は、未発表のものに限る。ただし、口頭発表したものでも、その旨を明記してあれば、審査の対象とする。
3. 投稿分野は、学術的な実験・調査および理論的考察等をまとめた「研究論文」と、教育実践にもとづく知見を報告する「実践研究」との2部に分ける。
4. 原稿は、ワープロを用いて、A4縦長の用紙に以下の書式で作成すること。
 - (ア) 上下左右に3cmずつ余白を設ける。
 - (イ) 横書きで、文字の大きさは、和文・英文とも12ポイントで作成する。
 - (ウ) 和文の場合37字40行でフォントは明朝体、英文の場合74字40行で、フォントはCenturyを使用する。日本語に英数字が混じる場合、全て半角を使用する。
 - (エ) 最初の頁に、3行空けて論文タイトル(16ポイント、ボールドは不要)、1行空けて氏名、改行して括弧書きで所属(共著の場合は改行せずにまとめて可)、さらに1行空けてAbstractと書き、次の行から300語程度の英文Abstractを一つの段落にまとめて置く。論文タイトル、氏名と所属、Abstractの語句はセンタリングを施すこと。Abstractの後、1行空けて本文に入る。
 - (オ) 英文タイトルは、語頭を大文字、他は小文字で表記する。英文著者名はHanako HOKKAIの要領で表記すること。
 - (カ) 各章・節のタイトルには番号をふる。章タイトルはセンタリングし、前後1行ずつ空ける。節タイトルは左寄せし、前後で行を空けない。番号は、ローマ数字ではなく、アラビア数字を用いる。章タイトルの前に付す番号の直後にはピリオドをふる(例: 3. 調査の方法)。また、章と節を示す番号の間には、ハイフンの代わりにピリオドを用いる。例: 2.1.3
 - (キ) ページ番号は不要。ただし、査読用に印刷したものには、用紙右上に鉛筆で記入する。
 - (ク) Abstract, 本文, 注, 文献リスト, 図, 表等の資料すべてを含め、研究論文の場合10枚以上20枚以内、実践研究の部の場合5枚以上10枚以内とする。
 - (ケ) 図, 表には一連の番号をつける。脚注はつけず、全ての注は本文と文献リストの間にまとめておく。また、表の前後は一行ずつ空ける。
 - (コ) 英文原稿, 英文Abstractは、必ずネイティブチェックを受けたものを提出する。
 - (サ) 文献リストは、本文中に言及あるもののみを「引用文献」(日本語論文)あるいはReferences(英語論文)と左寄せして掲げた後に続けて書く。配列は、英語文献を先に著者名のアルファベット順に並べ、次に日本語文献を「あいうえお順」で続ける。論文中の引用の方法や引用文献の書式, 図や表の作成方法については、American Psychological Association発行の*APA Publication Manual(5th Ed.)*を参考にすること。参考までに、文献リストの書式例を以下に掲げる。なお、
 - ①日本語文献の発行年のあとのピリオドは不要。

②紀要等の号数を表示する際、「第～号」のようにする必要はなく、数字だけでよい。

③インターネット上の資料を挙げる場合には、閲覧日又は取得日を（～年～月～日アクセス：[URL]）又は（～年～月～日現在：[URL]）のように必ず記載する。

Baker, S. C. & MacIntyre, P. D. (2000). The role of gender and immersion in communication and second language orientations. *Language Learning*, 50, 311-341.

伊田勝憲 (2002) 「学習動機づけの統合的理解に向けて」. 『名古屋大学大学院教育発達科学研究科紀要』, 49, 65-76.

Chamot, A. U. (2001). The role of learning strategies in second language acquisition. In M. P. Breen (Ed.), *Learner contributions to language learning* (pp.25-43). Harlow: Pearson Education Limited.

池田 央 (1989) 「階層クラスター分析」. 池田央(編)『統計ガイドブック』(pp.199-200). 東京：新曜社.

5. 論文本体の構成は以下を基本とする。これ以外の構成の論文投稿を妨げるものではないが、その構成が妥当か否かの判断は査読者の判断に委ねられる。

(ア) 調査・実験等によるデータ収集を伴う研究論文

- ① 「はじめに」または「序論」として、研究の目的及び意義を述べる。
- ② 「研究の背景」や「先行研究のまとめ」等として、当該分野におけるこれまでの関連する研究を概観し、研究課題の新規性・独創性を述べる。(①と②は1つの章にまとめてもよい。)
- ③ 「調査の方法」や「研究の方法」等として、研究課題・仮説(②の最後に述べるか、独立した章を設けてもよい)、調査参加者・実験被験者、データ収集に用いた試験・質問紙等の道具、調査・実験の手続き、教育介入の内容と手順、分析の方法等を述べる。
- ④ 「結果と考察」や「結果と分析」等として、得られたデータのまとめ、その解釈、先行研究で得られた知見との比較等を述べる。「結果」と「考察／分析」の2章に分けてもよい。
- ⑤ 「おわりに」、「むすび」、「結論」等として、新しい知見の概要、教育への示唆、結果解釈上の留意点、今後の研究課題を述べる。

(イ) 理論的考察を行う研究論文(ア)の論文構成のうち③と④の代わりに、内容に応じて適宜章のタイトルを設け、新しい概念や研究の方向・方法の提示、複数の理論・方法の比較、入手可能な知見による妥当性の考察、当該研究分野に与える影響の説明等を議論する。

(ウ) 教育実践に基づく知見を報告する教育論文

- ① 「はじめに」または「序論」として、取組の動機・目的、普遍的問題としての一般化の可能性等を述べる。
- ② 「問題の所在」や「解決すべき問題点」等として、取り組んだ教育実践上の問題点を、深刻さ、解決すべき理由、原因の考察等を述べる。ただし、

- ①と②は1つの章にまとめてもよい。
- ③ 「実践の内容」や「取組」等として、授業計画、教材、教授の手順、評価方法等を具体的に示しながら、実践の内容を説明する。
- ④ 「効果」や「結果と解釈」等として、観察、評価資料、質問紙・面接・授業評価等の学習者からのフィードバック、第三者の評価等をもとに問題点がどのように、どの程度解決したか、新たな問題は生じなかったか、考えられる理由は何かなどについて説明する。
- ⑤ 「おわりに」, 「むすび」, 「結論」等として、報告した教育実践の概要と今後の取組の展望を述べる。
6. 原稿を以上の要領で作成し、MSワードの添付ファイルで下記電子メールアドレスへ、また、一部印刷したものを下記住所へ8月末日必着で送付すること。(ワードが使用できない場合は、電子メールにて個別に相談に応ずる。) 件名には、*SPELT JOURNAL*原稿と書き、メール本文に「研究論文」か「実践研究」かの別と、執筆者、所属、連絡先住所を明記すること。査読者には、氏名・所属を伏せた原稿を編集委員にて作成し送付する。
- speltjournal@spelt.main.jp
久野寛之 (*SPELT JOURNAL*編集委員)
〒065-8567
札幌市東区北16条東9丁目1-1
札幌大谷大学社会学部地域社会学科 電話：011-742-1651 内線1899
7. 原稿の採否は、査読後決定する。原稿が採用され、掲載される場合には、請求に応じて掲載費(1編5,000円)を支払うこと。
8. 投稿された原稿は、A4版の様式で、本学会のウェブサイト(<http://spelt.main.jp>)の紀要ページに掲載する。なお、印刷物として提出された原稿の返却には応じられない。
9. 審査後、修正を指示した上で採用する場合、指定された期日まで(通常1週間後)に印刷用原稿を再提出すること。応募段階で届け出た執筆者を採用通知後に変更することは認めないので注意すること。
10. 第2号 *SPELT Journal 2012* 以降は、学会紀要 *SPELT Journal* を電子化する。それに伴い、抜刷の受け付けは行わない。

学会誌委員

柴田 晶子

久野 寛之

三浦 寛子

査読協力者

石川 希美

柴田 晶子

杉浦 理恵

釣 晴彦

三浦 寛子

『実用英語教育学会紀要』 *SPELT JOURNAL*

ISSN 2187-4123

2013年11月30日 発行

編集者 実用英語教育学会学会誌事務局

発行者 実用英語教育学会

事務局 〒065-8567

札幌市東区北16条東9丁目1番1号

札幌大谷大学社会学部地域社会学科

石川希美 研究室内

電話: 011-742-1969 (直)

FAX: 011-742-1654

E-mail: info@spelt.main.jp

URL: <http://spelt.main.jp>